

UNIVERSIDAD LITERARIA DE SEVILLA

PROGRAMA
DE
LENGUA ÁRABE

DEL

Dr. D. Daniel Ramon Arrese

CATEDRÁTICO DE DICHA ASIGNATURA

HIJOS DE F.
SEVILLA



SEVILLA: 1878

o ALVAREZ Y C.^{ta}, impresores de Cámara de S. M. y de SS. AA. RR.

los Sermos. Sres Infantes Duques de Montpensier

Tetuan 24,

11134

ht. 62397
Cd. 1070763

UNIVERSIDAD LITERARIA DE SEVILLA

2
14134

PROGRAMA

DE

LENGUA ÁRABE



SEVILLA: 1878

FRANCISCO ALVAREZ Y C.^{ta}, impresores de Cámara de S. M. y de SS. AA. RR.

los Serms. Sres Infantes Duques de Montpensier

Tetuan, 24

UNIVERSIDAD LITÉRARIA DE SEVILLA

PROGRAMA

LENGUA ARABE

Leccion 1.^a

Clasificación de idiomas.—Diversidad de criterios aplicados al estudio comparativo de las lenguas.—Primeros trabajos de Filología comparada.—Determinación de la familia semítica.—Rasgos distintivos de los idiomas comprendidos en la misma.—Caractéres especiales del árabe.

Leccion 2.^a

Distinción entre el árabe clásico y el vulgar.—Importancia literaria del primero.—División externa de la gramática árabe: prosodia, ortografía, analogía y sintáxis.

Número, figura, nombre y valor fónico y aritmético de los signos, que representan las consonantes.—Correspondencia de letras del idioma castellano, adoptada por la Real Academia de la Historia.

Leccion 3.^a

División de las consonantes por razón de su origen.—Otras divisiones: en radicales y serviles; en sanas y enfermas; en solares y lunares; en graves y ténues; en compatibles é incompatibles.—Objeto de cada una de estas divisiones.

Leccion 4.^a

Mociones y signos ortográficos.—Número de las primeras y equivalencia de sonidos en nuestro idioma.—En qué consisten, y para qué sirven las mociones llamadas *tanwin*.—Enumeracion de los signos ortográficos.—Oficio del llamado *chezma* ó *socun*.—Definicion y division del conocido con el nombre de *texdiyd*.—Especies varias de *texdiyd* eufónico.

Leccion 5.^a

Continúa la explicacion de los signos ortográficos.—Oficio del *hamza*.—Oficio del *wasla*.—Palabras que deben llevar el *alif waslado*.—Usos del signo *madda*.—Exámen de la opinion de algunos gramáticos, que incluyen el *hamza* entre las letras del alfabeto.

Leccion 6.^a

Silabificacion árabe.—Circunstancias que la caracterizan.—Division de las sílabas en puras y mixtas.—Observaciones sobre la cantidad y acento tónico de las sílabas, que forman palabra, consideradas como elemento material de la misma.—Consecuencias filológicas de la doctrina, concerniente á la índole de la sílaba árabe.

Leccion 7.^a

ANALOGÍA

Palabra árabe.—Su clasificacion.—Categorías fundamentales; verbo, nombre y partícula.—Nocion del verbo, y division del mismo en tríltero y cuadríltero.—Accidentes del verbo árabe; tiempos,

géneros, números, personas, voces y modos.—Teoría general de la conjugacion.—Aformativas y preformativas.—Division de las primeras en silábicas y asílabas.

Leccion 8.^a

Conjugacion del verbo tríltero regular.—Su forma primitiva.—Voz activa.—Vocal que toma, generalmente, en el pretérito la segunda radical, segun la naturaleza y significacion del verbo.—Cambio de dicha vocal en el futuro.—Formacion del imperativo.

Leccion 9.^a

Voz pasiva.—Vocalizacion propia de esta voz en el pretérito y futuro.

Modos que pueden expresarse por el futuro de ámbas voces, y cambios que ocurren, con este motivo, en la inflexion final.—Futuros é imperativos enérgicos.

Leccion 10

Formas verbales derivadas. — Opiniones de los gramáticos con respecto á su número.—Divisiones que se han hecho de las formas derivadas, y cuál es la más aceptable.—Respectivo carácter del verbo, en la segunda, tercera y cuarta forma.—Modo de constituirse el futuro activo de las mismas.—Voz pasiva.

Leccion 11

Formas quinta y sexta del verbo tríltero regular.—Su respectivo carácter.—Vocalizacion de las mismas en el futuro de la voz activa. —Voz pasiva.—Observacion sobre la extructura de ámbas formas en algunas personas del futuro.

Leccion 12

Formas sétima, octava, novena, décima, y siguientes, del verbo tríltero regular.—Carácter de cada una de ellas.—Mociones que toma en dichas formas el futuro de la voz activa.—Voz pasiva.—Modificaciones eufónicas, que sufre la segunda característica de la octava forma, por causa de la primera radical.

Leccion 13

Verbos cuadríteros.—Naturaleza de los mismos.—Forma primera y sus derivadas.—Correspondencia, que guardan respectivamente en su manera de inflexionarse, con la segunda, quinta, sétima y novena del verbo tríltero.

Leccion 14

Nombre árabe.—Su definicion.—Sus propiedades.—Orígen.—Division del nombre en primitivo y derivado.—Exclusivismo de la escuela etimologista.—Extructura de los nombres primitivos.—Subdivision de los nombres derivados en verbales y denominativos.—Forma del nombre.—Division en nudos y aumentados.

Nombres verbales.—Nombre de accion ó *masdar*.—*Masdares* derivados del verbo primitivo tríltero.—Su número, y forma de cada uno de ellos.—Cuáles son los de uso más frecuente, y regla general para conocer qué clase de formas de nombres de accion suministra con preferencia el verbo, segun que éste sea activo transitivo, activo intransitivo, de estado accidental ó de cualidad permanente.

Leccion 15

Nombres verbales.—*Masdares* de las formas derivadas del verbo tríltero y de la primera y sus derivadas del verbo cuadrí-

tero.—Estructura y vocalizacion propias de todos estos nombres de accion.—Formas especiales, en que ordinariamente aparecen los *masdares* del verbo tríltero en la segunda, tercera, quinta y sexta forma, y en la segunda de los cuadrílteros.

Leccion 16

Nombres verbales.

De unidad.—Su formacion, segun que proceda de verbo tríltero primitivo, de sus formas derivadas, ó de verbo cuadríltero.

Nombre especificativo: su estructura análoga á la del anterior.

Nombre de lugar y de tiempo de la accion.—Su formacion, carácter y vocalizacion cuando se deriva de verbo tríltero primitivo, y cuando es originario de sus formas derivadas ó de verbo cuadríltero.

Nombre de instrumento.—Su diferencia analógica del anterior.

Leccion 17

Nombres verbales.—Adjetivos formados de la voz activa y pasiva del verbo tríltero primitivo.—Carácter y vocalizacion de los adjetivos de la misma índole, procedentes de las formas derivadas y del verbo cuadríltero.—Otra clase de adjetivos verbales.—Determinacion de su forma, especialmente de los que significan intensidad ú oficio, comparacion, colores y deformidades.

Leccion 18

Nombres denominativos.

De individualidad.—Clases de nombres de que se derivan y manera de formarse.

De abundancia.—Su carácter y vocalizacion.

De vaso.—Su identidad analógica con el nombre verbal de instrumento.

Adjetivos relativos.—Terminacion con que se forman y cambios á que dan lugar en los nombres de que se derivan.—Nombres abstractos, que pueden formarse de los adjetivos relativos.

Nombres diminutivos: su forma segun que los nombres de que proceden sean trilíteros ó cuadrilíteros. *fujailon - cumaitiron*

Leccion 19

Género de los nombres.—Falta de carácter propio en los masculinos.—Femeninos por significacion y por terminacion.—Nombres femeninos, no incluidos en ninguna de las clases citadas de este género.—Cómo se forma el femenino de los adjetivos.—Terminacion especial del femenino en los adjetivos comparativos, y en los que expresan colores ó deformidades. *apala fujala*

Leccion 20

Número de los nombres.—Formacion del dual y del plural regular.—Teoría de algunos gramáticos sobre la formacion del plural regular en ámbos géneros.—Nombres que toman, respectivamente, la terminacion regular del plural masculino y femenino.

Leccion 21

Número de los nombres.—Plurales llamados fractos ó internos.—Diversidad de opiniones sobre la naturaleza de estos plurales.—Confusion, con que ha sido tratada esta materia.—Tentativas de clasificacion hechas por los gramáticos árabes.—Estudios realizados últimamente por Derembourg y Bresnier.—Fundamento de la clasificacion debida á Bresnier.

Clase segunda de plurales positivos, correspondiente á la primera de los fractos: su carácter: número de plurales que comprende y especies de nombres á que se aplica.

Leccion 22

Número de los nombres.— Plurales fractos.—Tercera clase de Bresnier, correspondiente á la segunda de los fractos.—Formas que comprende y naturaleza de los nombres á que se aplica.

Cuarta clase correspondiente á la tercera de los fractos.—Tipos que comprende y formas del singular á que se aplican.—Plurales no incluidos en ninguno de los grupos anteriores, ó sean los llamados *arbitrarios* por Bresnier.

Leccion 23

Declinacion del nombre.—Casos que tiene el nombre árabe y cómo se forman.—Division de los nombres, por razon del número de casos, en *tríptotos* y *díptotos*.—Clases de nombres comprendidos en la declinacion *díptota*.—Carencia de *tanwin* en los mismos, excepcion hecha de los plurales femeninos regulares.

Leccion 24

Modificaciones que, al declinarse, sufren los nombres en su inflexion final, cuando de indeterminados pasan á ser determinados, bien sea por el artículo, ó bien por un complemento en genitivo.—Cualidad de tríptotos que adquieren en este caso los nombres de dos inflexiones, salvo los duales y los plurales regulares.

Nombres indeclinables.

Leccion 25

Nombres numerales.—Clases y formas de los cardinales.—Accidentes de los mismos desde 1 hasta 10.—Su indeclinabilidad desde 11 á 19.—Forma de plural regular masculino, que toman

los expresivos de decenas desde 20 en adelante.—Nombres de centena y millar y sus accidentes analógicos.

Leccion 26

Nombres numerales.—Manera de combinar los cardinales para expresar cantidades compuestas de unidades, decenas, centenas y millares.

Ordinales simples.—Forma de nombres de agente que toman desde el segundo hasta el décimo.—Estructura, idéntica á la de los cardinales respectivos, de los ordinales de decenas desde 20 en adelante y de los de centena y millar.—Formacion de los ordinales compuestos y cualidad de indeclinables de los que expresan el atributo relativo de orden desde 11 á 19.—Formacion de los numerales fraccionarios, distributivos, múltiples y periódicos.

Leccion 27

Artículo determinativo.—De qué letras consta, y cuál es la que propiamente lo constituye.—Carencia absoluta de accidentes en dicha palabra.

Pronombres demostrativos: su estructura y accidentes analógicos.

Adjetivo conjuntivo determinado ó pronombre relativo: elementos de que se compone: sus accidentes de género y número.—Propiedad especial del adjetivo conjuntivo semítico, y por consiguiente, del árabe.

Conjuntivos indefinidos: caracteres de los mismos, empleados en forma interrogativa y en forma enunciativa.

Leccion 28

Pronombres personales: su division en separados y afijos: forma de los pronombres personales de una y otra clase: cambios

que experimentan las palabras al recibir afijos, y modificaciones que á su vez reciben algunos afijos.

Leccion 29

Partículas prepositivas: su division en separadas é inseparables prefijas: enumeracion y correspondencia castellana de las separadas: medio supletorio de que sirve la lengua árabe para traducir multitud de relaciones, que no permite expresar el escaso número de sus partículas prepositivas.

Preposiciones prefijas: indicacion de las relaciones que expresan.

Leccion 30

Partículas adverbiales: su division en separadas é inseparables prefijas: enumeracion de las separadas de uso mas frecuente: por qué suele llamarse caso adverbial al acusativo del nombre árabe.

Partículas adverbiables prefijas.

Leccion 31

Partículas conjuntivas: su division en separadas é inseparables prefijas: conjunciones separadas de uso más frecuente: diferentes relaciones expresadas por las partículas conjuntivas prefijas *wa* y *fa*.

Interjecciones: riqueza de la lengua árabe en esta clase de palabras: otras palabras que, sin ser verdaderas interjecciones, dan á la frase un sentido de interjeccion.

Partículas llamadas de vocativo.

Leccion 32

Verbos sujetos á mayor número de reglas que las que exige el llamado comunmente regular ó perfecto: clasificacion de los mismos.

Verbos, cuya segunda radical es igual á la tercera, conocidos con el nombre de sordos: reglas eufónicas que les son aplicables.

Leccion 33

Verbos *hamzados*.—Cánones relativos á los cambios eufónicos de la letra *álif*: conjugacion de un verbo que tenga por primera radical un *álif hamzado*.—Permutacion eufónica del *álif* en la octava forma.

Leccion 34

Conjugacion de verbos, que tengan un *álif hamzado* por segunda ó por tercera radical.—Recuérdese la propiedad eufónica de las letras guturales que constituyen la segunda ó la tercera radical de un verbo, para dar la debida terminacion al futuro é imperativo de los *hamzados* de segunda ó tercera.

Leccion 35

Verbos que tienen un *waw* ó un *ya* por primera radical.—Mutaciones eufónicas del *waw* y del *ya* aplicables á dicha clase de verbos, llamados generalmente asimilados.—Pérdida de la primera radical, en el futuro é imperativo de la primera forma, de los asimilados *waw* y condicion precisa para que se verifique.—Permutacion eufónica del *waw* y del *ya* en la octava forma.

Leccion 36

Verbos que tienen un *waw* ó un *ya* por segunda radical, denominados cóncavos.—Principios eufónicos que les son aplicables.—Formas verbales, en que no tiene lugar dicha aplicacion, por no permitirlo la analogía, y en que aparecen por lo mismo bajo una forma enteramente regular ó de verbos perfectos.

Leccion 37

Verbos defectivos ó que tienen un *waw* ó un *ya* por tercera radical.—Razon de haberse llamado defectivos á dicha especie de verbos.—Trasformaciones y supresiones á que se someten la tercera radical y las vocales que deberian acompañarla segun la teoría del verbo perfecto.—Conjugacion de un verbo defectivo *waw*, con vocal fatha por terminacion; de otro con vocal dhamma y de otro con vocal queçra.—Conjúguese un verbo defectivo *ya*.

Leccion 38

Verbos que reúnen un doble motivo de imperfeccion.—Clases en que pueden dividirse.

Verbos triplemente imperfectos.—Imposibilidad de aplicarse las leyes eufónicas, cuando no lo consiente la analogía, ó cuando de su observancia resultaria mayor defecto cacofónico.—Verdadera naturaleza de las palabras convertidas artificialmente en verbos por los árabes, y denominadas verbo negativo y verbos de alabanza y vituperio.—Frasas que constituyen los llamados verbos de admiracion.

RESUMEN SINTÁXICO

Leccion 39

Concordancia entre el sustantivo y el adjetivo simplemente cualificativo; y entre uno y otro, cuando el primero es sugeto y el segundo atributo.—Accidentes gramaticales en que dejan de convenir cuando el sustantivo es colectivo ó plural fracto, que no signifique séres dotados de razon.—En qué accidentes pueden convenir dos nombres que esten en oposicion.—Concordancia del relativo con el antecedente en género, número y determinacion.—Concordancia del sugeto con el verbo en género, número y persona.—Casos de discordancia aparente entre el sugeto y el verbo en los accidentes de número y género.

Leccion 40

Régimen.—Uso del genitivo como régimen de las partículas prepositivas y del nombre.—Empleo del acusativo como régimen de algunos nombres especiales y determinadas partículas; como complemento inmediato del verbo transitivo, y como caso adverbial.—Empleo del futuro indicativo como complemento de otro verbo.—Usos del futuro condicional y subjuntivo, y de los futuros é imperativos enérgicos.

Leccion 41

Construccion.—Proposiciones simples.—Orden de colocacion del sugeto, verbo y atributo, y del verbo y sus complementos.—Proposiciones compuestas: sus diversas clases y colocacion natural de sus términos.

Propiedad del adjetivo conjuntivo árabe, comun al de todas las lenguas semíticas, de ir seguido de un pronombre personal complementario, que convenga en género y número con el nombre determinado por la oracion conjuntiva.

Giro que consiste en poner el nombre, que deberia estar regido segun la índole de los idiomas indo-germánicos, en nominativo, llamado absoluto, al que se refiere un afijo que lleva la palabra regente.

Elipsis del relativo, cuando el antecedente es indeterminado. —Otra forma elíptica, no ménos notable, en cuya virtud se suprime una proposicion indicativa ó imperativa, que deberia servir de complemento á la primera de dos proposiciones condicionales, de las que una es afirmativa y la otra negativa.

NOTA

Como ha podido advertirse, despues de unos ligeros preliminares, necesarios para determinar la ley de unidad suprema, á que se subordina la construccion orgánica de la lengua árabe, dividimos la materia de la enseñanza en las cuatro partes que abraza el estudio gramatical de todo idioma; y á continuacion de los epígrafes correspondientes á la prosodia y ortografía, empiezan las lecciones dedicadas á la parte analógica, clasificando la palabra árabe en las tres categorías superiores de verbo, nombre y partícula, y distribuyendo los puntos, que caen bajo el dominio de esta seccion de la asignatura, en el órden que recomienda, por un lado, el organismo analógico de la lengua, y que abona, por otro, la marcha seguida en la práctica de la enseñanza por muy eminentes profesores.

Tratamos, ante todo, del verbo perfecto; después, del nombre; luego, de las partículas, y por último, de los verbos imperfectos; cuyo órden, por más que difiera del que generalmente se sigue en las obras gramaticales, evita los inconvenientes de empezar por el nombre que, como derivado del verbo en la mayor parte de los casos, exige el conocimiento previo de la teoría de la conjugacion y los inconvenientes de exponer ántes la doctrina de los verbos imperfectos, cuya materia, explicada en primer término, no sólo pudiera por causa de su mayor complicacion engendrar en el ánimo del discípulo alguna repugnancia al estudio del idioma, sino que tambien limitaria, durante un grande período del curso, la extension del análisis, reduciéndolo al estudio de una sola categoría gramatical.

En las lecciones relativas á los verbos hamzados, asimilados, cóncavos y defectivos, incluimos sucesivamente las reglas de permutacion de las letras álif, waw y ya, que son aplicables á cada una de

dichas clases de verbos, á la vez que á los nombres que de las mismas se derivan, convencidos de que la enunciaci3n de las propiedades euf3nicas de las letras llamadas débiles 3 enfermas, tiene allí más oportuna cabida que en una secci3n especial y prévia al tratado de la analogía, donde suelen colocarla los gramáticos, aglomerando multitud de cánones, cuyo estudio no puede ménos de abrumar, con escaso fruto, la memoria del que aprende, ya por falta de preparaci3n, ya por la variedad y crecido número de las reglas que, sin duda alguna, se estudian más fácil y más sólidamente cuando se exponen con la separaci3n indicada, y segun que va haciéndose necesaria, en el curso de las lecciones, la aplicaci3n de las leyes euf3nicas del idioma.

En la parte sintáctica, dentro del estrecho círculo, en que nos obliga á encerrarnos la premura del tiempo, que hoy se invierte en la enseñaanza oficial del árabe, seguimos el plan, iniciado, á principios de este siglo, por un gramático español, y mejorado por otros autores de nuestra pátria, dividiendo la sintáxis en las tres partes de concordancia, régimen y construcci3n, y presentando, en grandes síntesis, expuestas con absoluta independenciaci3n, las leyes, á que obedece cada uno de los dos primeros procedimientos, para expresar en el lenguaje las relaciones de las ideas, y el que fija el órden de colocaci3n de las palabras, á fin de que la proposici3n y el discurso tengan la claridad apetecible.

Dividir la sintáxis, considerada bajo sus dos aspectos de concordancia y régimen, en multitud de tratados, correspondientes á cada una de las categorías subalternas, en que se resuelven, al estudiar la analogía, las tres fundamentales de verbo, nombre y partícula, empezando, como lo hacen algunos autores extranjeros, por la sintáxis del artículo y concluyendo por la sintáxis de la conjunci3n, es, á todas luces, un plan excesivamente prolijo, ocasionado á repeticiones enfadosas y á la más deplorable confusi3n, mientras que el adoptado en nuestro programa ofrece las ventajas de la brevedad y sencillez, que deben acompañar constantemente á todo procedimiento didáctico.

Ocioso nos parece advertir que, salvo alguno que otro detalle, de muy secundaria importancia, que procuramos insinuar é inculcar en la cátedra, á medida que á ello brinda la oportunidad del aná-

lisis, en el anterior programa estan comprendidos los puntos de la asignatura, sobre que pueden versar, por todo extremo, si ha de obtenerse el éxito que se desea, las explicaciones, destinadas en un solo curso académico á la enseñanza del árabe.

Demás de algunos trozos, mediante copia puntuada, de Bayano-l-Mogreb, Ajbar machmua y alguna otra historia arábigo-hispana, sirven de texto, para el análisis y traduccion, las 41 fábulas de Lokman, publicadas por A. Cherbonneau, á cuyo número, aun á riesgo de condensar, en algunas lecciones, demasiado doctrina, se ha reducido el de las que figuran en el programa, con objeto de dejar ancho campo para el desarrollo de las teorías gramaticales, en el acto de la prueba del curso, y de que pueda, al mismo tiempo, verificarse por sorteo el ejercicio práctico del exámen, sin tener que depositar en otra urna una nueva série de papeletas ó de bolas, destinadas al efecto.

El número de dias lectivos, con que cuenta el año escolar; la notoria conveniencia de un frecuente repaso, y la necesidad del análisis, que tan imperiosamente se deja sentir en la enseñanza de idiomas, no consienten que se explique, con la debida extension, la parte sintáctica; apenas permiten, ni aun limitándonos á la familia de lenguas semíticas, tocar punto alguno de gramática comparada, é imposibilitan, por completo, el estudio de la poesía y métrica de los árabes, el de la historia de la escritura y de la lengua, y el de las fuentes externas de conocimiento, á cuyos fines, así como al de que los alumnos adquieran, á favor de más larga y bien dirigida práctica, alguna facilidad de leer y traducir las obras arábicas, desprovistas de mociones, consideramos indispensable la creacion de un segundo curso de la citada asignatura.

Sevilla 1.º de Octubre de 1877.

El Catedrático,

DR. DANIEL RAMON ARRESE.

